

Porównanie tłumaczeń I Samuela 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co roku chodził też i krążył między Betel,* ** Gilgal*** a Mispą i we wszystkich tych miejscach**** sędził Izraela. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co roku przemieszczał się on między Betel, Gilgal a Mispą i we wszystkich tych miejscowościach rozstrzygał sporne sprawy Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co roku chodził też i obchodził Betel, Gilgal i Mispę i sędził Izraela we wszystkich tych miejscach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A chodząc na każdy rok, obchodził Betel, i Gilgal, i Masfa, sędząc Izraela po onych wszystkich miejscach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i chodził na każdy rok, obchodząc Betel i Galgala, i Masfat, i sędził Izraela na pomienionych miejscach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Corocznie odbywał podróż do Betel, Gilgal i Mispa, sprawując sądy nad Izraelem we wszystkich tych miejscowościach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Corocznie wychodził do Betelu i Gilgalu, i Mispy i odprawiał sądy nad Izraelem we wszystkich tych miejscowościach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co roku wędrował, obchodził Betel, Gilgal, Mispa i sprawował sądy nad Izraelem we wszystkich tych miejscowościach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rokrocznie wyruszał w drogę do Betel, Gilgal i Mispy, aby we wszystkich tych miastach sprawować sądy nad Izraelitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obchodził [kraj] z roku na rok, chodząc do Betel, Gilgal, Micpa i sprawował sądy nad Izraelem we wszystkich tych miejscowościach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ходив з року до року і обходив Ветиль і Галгалу і Масифат і судив Ізраїля в усіх цих посвячених.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także rok rocznie puszczał się w ogólną podróż do Betel, Gilgal i Micpa, sędząc Israelitów we wszystkich tych miejscowościach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co roku podróżował i obchodził Betel i Gilgal, i Micpę, sędząc Izraela we wszystkich tych miejscach.

¹⁾ Betel : wsp. Beitin, 16 km na pn od Jerozolimy.

²⁾ <x>10 35:15</x>; <x>60 18:21-22</x>; <x>70 20:26-27</x>; <x>110 12:282</x>

³⁾ <x>60 4:19</x>; <x>90 10:17</x>; <x>90 11:15</x>; <x>90 13:8-15</x>; <x>90 15:21</x>; <x>350 4:15</x>; <x>350 9:15</x>; <x>350 12:12</x>; <x>370 4:4</x>; <x>370 5:5</x>

⁴⁾ Wg G: świętych miejscach, ἐν πᾶσι τοῖς ἡγιασμένοις τοῦτοις.